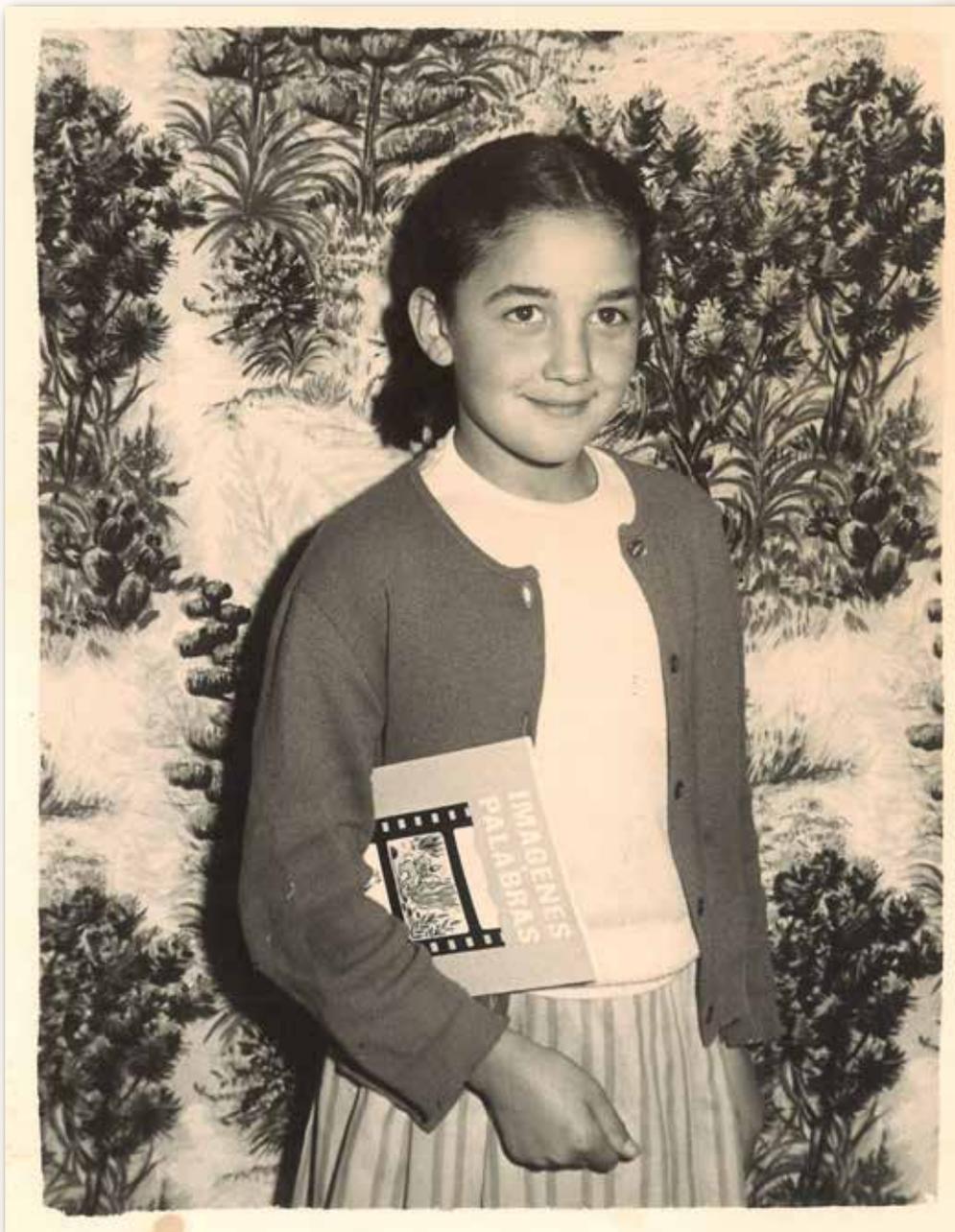


Lazos



La revista del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular
Nº 83 La primavera, 2024



Milagros Llorente Quintana
San Pedro de Gállos, 1969



ASÍ CANTABA, ASÍ ASÍ



(c) Getty Images | Published in AvaxNews.com

El juego tradicional es a la vida lo que la raíz profunda es a la planta: Un vínculo que arraiga con nuestra cultura, nutriendo el crecimiento personal y social en un contexto colectivo y de ligereza. Tal vez podría decirse que el juego es un simulacro de la vida adulta. Al hablar de juegos tradicionales nos referimos a aquellos juegos que perduran, transmitiéndose de generación en generación desde hace muchísimo tiempo y que, aun sufriendo quizás algunos cambios, mantienen su esencia. Son juegos que no pueden plasmarse en su totalidad en ningún libro especial ni se pueden comprar en ninguna juguetería.

Históricamente el juego ha tenido lugar en los espacios de mayor libertad para los y las infantes, como los parques o plazas y los recreos, jugan-

do por el mero hecho de que jugar es divertido. Pero son más que eso, ya que a través de ellos se desarrolla una manera de socializar a los niños y niñas de una determinada manera. Cultivan la atención, la iniciativa, diferentes destrezas y habilidades, los conceptos, la toma de decisiones, el respeto de reglas, la adquisición de conocimientos y el paso de lo concreto a lo abstracto. Todo esto permite la formación del carácter y de los hábitos del pequeño o la pequeña, afirma su personalidad, desarrolla la imaginación y enriquece los vínculos y manifestaciones sociales¹.

Los juegos tienen reglas de fácil comprensión y memorización. Al basarse en la repetición, la mayoría de las veces los niños y las niñas no son conscientes de lo que dicen, pero se va formando

¹ González, M. C. P. (2011). El patio de recreo y los juegos tradicionales en la educación infantil. *Pedagogía magna*, 347-353.

LAZOS

La revista del Centro de Interpretación del Folklore
Nº 83, La primavera 2024



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FOLKLORE - MUSEO DEL PALOTEO
40389-San Pedro de Gaillos - SEGOVIA

☎ 921 531001 ✉ centrofolk@sanpedrodegaillos.com

📍 Centro de Interpretación del Folklore - Museo del Paloteo

Edita:

Ayuntamiento de San Pedro de Gaillos

DEPOSITO LEGAL
SG.73/2003

Colaboran en este número:

Xosé A. Fdez, Ramsés Ilesies, Carlos de Miguel y Violeta Pascual,

Fotografías:

- Portada: familia Llorente Quintana.
- Págs 2, 4, 5: Leonard McCombe, Shirley baker, François Tuefferd.
- Págs 7 y 9: Carlos de Miguel
- Pág 12 y 14: ATOAM (Archivu de la Tradición Oral d'Ambás)
- Pág 13: Selene Martín y Ángel Gayúbar

Dirección: Arantza Rodrigo Martín



un poso de palabras que condiciona su identidad futura. La interiorización de estos roles condiciona la forma de pensar, interpretar y actuar de las personas, así como su forma de relacionarse y los valores que van adquiriendo.

Como observamos, el juego tradicional guarda una estrecha relación con el género por ser un medio de socialización. Es la sociedad la que los crea y, si se remarcan los roles de género, también lo harán los juegos tradicionales como producto social que son. Y ya desde esta temprana edad muestran un claro sesgo de género: los juegos de chicos son más competitivos o antagónicos (en un 67%) y físicos, mientras que en las chicas predominan los juegos de cooperación (en un 39%) y de habilidades estilizadas².

Este fenómeno tiene un componente biológico que puede observarse en otras especies animales, como los leones, que a través del juego aprenden habilidades importantes para la caza, preparándose así para la vida adulta. Sin embargo, este componente biológico a menudo se utiliza como justificación para perpetuar roles de género. En realidad, lo que se enseña a través del juego está mayoritariamente influenciado por factores culturales y sociales, como se evidencia en las letras de las canciones infantiles. Los juegos típicos de las niñas suelen girar en torno a actividades domésticas, como jugar a las cocinitas, a las mamás y bebés, y otras tareas de cuidado. En esta línea cooperativa, se destaca la presencia de la música en los juegos femeninos, siendo las que más emplean las canciones para jugar, como en la comba, corros o juegos de palmas. Y en estas canciones encontramos ya el reflejo que la sociedad proyecta en ellas, instaurándose consciente o inconscientemente en su identidad como propias. Este fenómeno se manifiesta claramente en canciones de juegos como las siguientes:

*En el barranco del oro
hay una fuente que mana
sangre de los españoles
que murieron por la patria.*

*No me lavo ni me peino
ni me pongo la mantilla
porque se ha ido mi novio
a la guerra de Melilla.*

*Ya me lavo ya me peino
ya me pongo la mantilla
porque ha venido mi novio
de la guerra de Melilla.*

La canción “En el barranco del oro” revela la conexión de ciertas narrativas y dinámicas sexistas con el contexto histórico en el que se cantaba, durante el régimen franquista (tras el golpe de estado en Melilla que desencadenó la Guerra Civil). Se glorifica la violencia en nombre de la patria, refiriéndose con la patria al régimen fascista, estrictamente vinculado a los roles de género binarios y denigrantes hacia la mujer³. La protagonista de la canción muestra una actitud de completo desánimo y dejadez ante la partida de su novio a la guerra, evidenciado por su abandono personal al marcharse su novio, siendo relegada a un papel dependiente, donde toda su vida gira en torno a la del hombre, su marido⁴. Refleja la imagen estereotipada de la mujer como cuidadora, reforzando estos roles de género tradicionales para mantener el orden social y político establecido.

*¡Arroz con leche,
me quiero casar
con una señorita
de la capital.*

*Que sepa coser,
que sepa bordar,
que sepa abrir la puerta
para ir a pasear.*

² Lavega Burgués, P. (2006). El juego y la tradición en la educación de valores. *Educación social: Revista de intervención socioeducativa*.

³ Cenarro, Á. (2017). Identidades de género en el catolicismo, el falangismo y la dictadura de Franco (presentación). *Historia y Política*, 37, 17-26. doi: <https://doi.org/10.18042/hp.37.01>.

⁴ Murillo Aced, I. (2013). En defensa de mi hogar y mi pan: estrategias femeninas de resistencia civil y cotidiana en la Zaragoza de posguerra, 1936-1945. En *defensa de mi hogar y mi pan*, 1-211.



*Con esta sí,
con esta no,
con esta señorita
me caso yo.*

En esta canción, “Arroz con leche”, de nuevo vuelve a valorarse a la mujer solo por su relación con el hombre (como futura esposa) en lugar de por lo que es ella⁵, generando el deseo tanto de tener como de encontrar estos atributos que, entre grandes comillas, “dan valor a una mujer”. Pero no solo esto, sino que implícitamente establece una asociación entre la urbanidad y los modales sofisticados al emplear este concepto de “señorita de la capital”, insinuando que las mujeres de los pueblos no podrían poseer estos atributos refinados. Y aun así los atributos positivos de una mujer se vuelven a reducir a lo que tenga que ver con hacer las tareas del hogar, sin contemplar siquiera otras posiciones o habilidades que las mujeres tenemos o a las que aspiramos. Se refuerza así la idea de jerarquía donde las mujeres urbanas son vistas como superiores a las mujeres rurales, y lo que va detrás de esto que es aún más nocivo: se instaura una rivalidad entre las mujeres, que compiten para ser la favorita bajo la mirada del hombre.

Incluso sin ser consciente de la letra o sus implicaciones al jugar, el significado de las palabras, que quedan grabadas a fuego en la memoria, contribuye en la construcción de identidad de las niñas. Desde esta perspectiva, que considera el juego como una parte esencial del ritual con

todas sus implicaciones, podemos examinar las situaciones lúdicas que la sociedad emplea para preservar su estructura social⁶. Solo en estas dos canciones ya se pueden desgranar nociones primarias que explican la concepción de los roles de género como adultas y adultos. Podría continuar analizando muchas otras canciones con letras como:

“Y si tú no me quieres otra niña me querrá...”

“Don Federico mató su mujer, la hizo picadillo y la puso a remover [...] Don Federico le dijo que no (a casarse) y la bella dama se desmayó.”

“Soy capitán de un barco inglés y en cada puerto tengo una mujer. La rubia es fenomenal, y la morena tampoco está mal.”

Y así muchas más. Como me afirmaba la psicóloga Tanit Díaz, a nivel inconsciente todo eso cala, y va formando un constructo, y va formando identificaciones, que a la larga se asientan en una identidad. Todo ese significado patriarcal y machista se trasmite, consciente o inconscientemente. E incluso se transmiten más las cosas que menos se ven y las más inconscientes que las cosas que más se ven y de las que te puedes defender más claramente.

Lo que querría poner de manifiesto es a importancia de continuar enseñando el juego tradicional a nuestros menores, pero con consciencia de lo que sus palabras pueden significar para la identidad en construcción de los pequeños y pequeñas. Un valioso ejemplo de cómo transmitir estos juegos reconociendo lo que llevan implícito son los Titiriteros de Binéfar, cantando “Don Federico” con la letra modificada para no normalizar esta violencia, diciendo:

“Don Federico dejó a su mujer para casarse con una costurera [...] la bella dama perdió su abanico para casarse con Don Federico, don Federico le dijo que no, y a la bella dama no le importó. Al día siguiente le dijo que sí y la bella dama le dijo: ¡por aquí!”



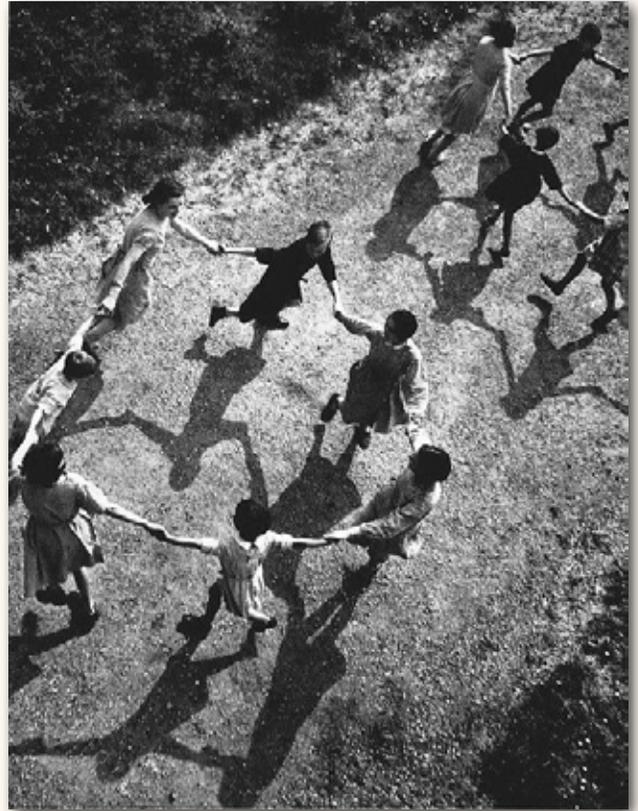
⁵ Edith Stein. (1998). La mujer: Su naturaleza y misión. KARMEL.

⁶ i Janot, J. B. (2006). Los estudios socioculturales sobre el juego tradicional: una revisión taxonómica. Disparidades. Revista de Antropología, 61(2), 19-42.



De este modo y de manera sutil se pueden introducir cambios que rompan con estas concepciones sexistas. A menudo podemos observar a niños y niñas interviniendo en juegos tradicionales en la calle, aunque cada vez con menos frecuencia por diferentes factores; como pueden ser la pérdida de espacios seguros para el juego o el incremento de otro tipo de actividades de ocio ligadas a la tecnología y a estímulos más inmediatos, que no requieren del desarrollo de habilidades que en los juegos tradicionales se trabajan.

Vemos de este modo que los juegos tradicionales no solo ofrecen entretenimiento, sino que también son espacios donde se internalizan las normas, valores y sesgos de género impuestos por la sociedad, como hemos podido observar. El juego tradicional juega un papel significativo en la socialización de la población infantil, sirviendo como un medio a través del cual se transmiten y perpetúan los roles binarios tradicionales. No creo que haya que desdeñar lo antiguo y todo su valor cultural, sino que hay que revisarlo desde una óptica actual y consciente, y que quede en las manos de los adultos dar ejemplo contrario a las canciones; ya sea en la cotidianidad, o modificando las palabras cuyos significados no queremos seguir propagando. Es importante sostener los espacios con este tipo de juegos reconociendo cómo a través del juego tradicional se puede con-



tribuir a la reproducción de desigualdades, para así trabajar hacia la promoción de juegos más inclusivos y equitativos que fomenten un desarrollo personal y social sin imposiciones.

Violeta Pascual Marazuela



Violeta Pascual Marazuela es estudiante de último curso de Musicología en la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense de Madrid.

El pasado mes de febrero comenzó sus prácticas externas aquí, en el Centro de Interpretación de Folklore - Museo del Paloteo. Su Trabajo de Fin de Grado (TFG) estará enfocado en la música tradicional de la provincia de Segovia.



FRESNOS

NATURALEZA Y CULTURA

-II-¹



Ilustración de Andrés Laguna, BNE

En la anterior entrega terminamos hablando de un uso mágico-religioso de los fresnos, haciendo referencia a las Varas de San Blas, como propiciatorio de protección y salud para personas y animales, pero no hemos encontrado más usos, conservados, relacionados con este importantísimo aspecto del saber popular como es la medicina tradicional. Por ello, si queremos saber más, tenemos que recurrir a las fuentes antiguas. Dioscórides (autor greco-romano del S. I d.c.)

fue quien escribió el primer libro completo de farmacología, en el que se recogen los caracteres, efectos y empleo médico de 600 plantas, 90 minerales y unas 30 sustancias de origen mineral. Este libro fue reproducido en la Edad Media, impreso poco años después de la invención de la imprenta y tuvo vigencia mundial al menos hasta el siglo XVIII. Gracias a estas fuentes sabemos que en tiempos pasados se utilizó el fresno para curar o para lo contrario. Fue precisamente un segoviano el que en el S. XVI tradujo este compendio del griego y lo enriqueció con comentarios e ilustraciones. Nos referimos al humanista y médico del Papa Julio III y del Emperador Carlos I, el Dr. Andrés Laguna. Según lo que tradujo Laguna: *“El fresno es arbol muy conocido. Sus hojas aplicadas en forma d’emplasto, y bebidas con vino, y también el çumo sacado d’ellas, socorren los mordidos de bivoras. La ceniza de la corteza vntada con agua, sana la sarna. Dizen que la limadura del leño bebida, mata.”* Curiosa, cuando menos, esta propiedad del fresno, que Laguna reafirma en sus comentarios: *“...en todo lo que puede ocupar su sombra, nunca se ve jamás animal venenoso: lo cual se prueba por la experiencia. Porque si dentro de un cerco hecho con hojas de fresno, pusiéramos en la una parte alguna serpiente, y en la otra brasas muy encendidas, la serpiente se allegará más al fuego que al fresno: tanto es el temor que le tiene.”*

También por fuentes antiguas sabemos que la madera de fresno fue muy estimada para fabricar lanzas. El ingeniero de Montes José Jordana, en su libro *“Algunas voces forestales”* (1900), reproduce lo escrito por Fray Juan de Vitoria en 1550: *“Los fresnos, de que se hace la mejor lancia que hay, se llaman en latín Fraxinus, porque nacen en lugares fragosos...”*

¹ Este artículo es la continuación al publicado en el N° 63 de Lazos, en la primavera de 2019.

² Pedacio Dioscorides Anazarbeo, acerca de la materia medicinal y los venenos mortíferos. Traducido de la lengua Griega... por el Doctor Andres de Laguna, Medico de Julio III. Pont. Max. 1555. Conservado en la Biblioteca Nacional de España.



Fresnos desmochados, Torreval de San Pedro

Asimismo, Lope de Vega, en su comedia Adonis y Venus, acto 3º, escena III, aludiendo a la cualidad más sobresaliente de este árbol compuso: “Ni los fresnos y abetos/den ramas a las lanzas.”

En relación con los paisajes culturales no debemos olvidar otro riquísimo patrimonio, quizás en el que mejor se acoplan el paisaje y la cultura. Nos referimos a la toponimia, el conjunto de los nombres propios de un lugar o región. Los topónimos son parte integral del patrimonio cultural intangible, puesto que son valiosos testigos de la historia y de los modos de vida pasados o actuales. De la toponimia relacionada con fresnos, fresnedas y sotos (ya comentamos que en Segovia el término geográfico soto se asocia a la presencia de fresnos) vamos a citar solo algunos ejemplos de nombres de poblaciones de la provincia de Segovia: Fresno de Cantespino, Barahona de Fresno,

Pajares de Fresno, Fresno de la Fuente, Sequera de Fresno, Fresneda de Cuéllar, Fresneda de Sepúlveda, La Fresneda, Sotillo, Fuentesoto, Sonso, Sotodrano, Sotogallego, Sotosalbos, Sotos de Sepúlveda...

La curiosa historia de los Porretales.

Como ya citamos en el primer artículo sobre los fresnos, una de las más emblemáticas fresnedas de la provincia es la dehesa conocida popularmente como Los Porretales. Está ubicada en la ribera del río Cega en los límites de las comunidades históricas de Sepúlveda y Cuéllar, en los términos municipales de Cabezuela y Lastras de Cuéllar. Se sitúa sobre una llanura de inundación del río Cega, con humedad constante todo el año, copiosos manantiales que aportan abundante caudal al río, y donde se forman numerosos bodones³ que nunca se secan. Cuando llega el estiaje o en momentos de sequía, es llamativo ver el río Cega seco a la altura del Puente y el molino de Mesa y un poco más abajo con su caudal recuperado gracias a los citados manantiales. El nombre oficial de esta dehesa es Valparaiso. El nombre describe a la perfección el lugar.

La historia de esta fresneda seminatural, de unas 200 hectáreas, fue recogida por Juan Manuel Santa María, junto con otras de gran interés, en un librito titulado Nuestros árboles⁴, y está relacionada con las desamortizaciones del S. XIX que tan negativamente afectaron a nuestros bosques. A principios de ese siglo la mayor parte de las tierras estaban amortizadas, perteneciendo a la Nobleza, la Iglesia y a los Ayuntamientos y Comunidades históricas, siendo en este caso bienes propios destinados a sufragar sus gastos y bienes comunales de libre aprovechamiento por sus vecinos. Una gran parte de estas tierras y otras propiedades serán expropiadas y subastadas con el objetivo de sanear la hacienda pública y en un intento de mejorar la agricultura y la economía de las familias del campo mediante un reparto más

³ El término bodón que equivaldría a poza, era muy utilizado en Segovia. Hace décadas, cuando aún era común, y saludable, bañarse en ríos, la advertencia de los mayores a los niños y jóvenes era “cuidado con los bodones”, pues en ellos se producían accidentes fatales por ahogamiento dado que en ellos no se hacía pie. El término podría tener su origen en hondón, por la profundidad que solían tener.

⁴ Santamaría, Juan Manuel. “Nuestros árboles”. Publicación conmemorativa del XX Día Forestal Mundial. 1991. Obra Social de Caja Segovia.



equitativo de las tierras. Como sabemos, fue un fracaso. Por desgracia, las desamortizaciones resultaron muy negativas para la economía, la cultura (por la pérdida de edificios y objetos de valor histórico, también subastados) y la naturaleza. En la materia que nos ocupa, enormes extensiones de bosque pasaron a manos privadas, de una nueva oligarquía, que las esquilmaron, talando, roturando, haciendo carbón... causando un daño irreparable al patrimonio natural español y provocando la desaparición de especies vegetales y animales.

La fresneda de Valparaiso, perteneciente a la Comunidades de Villa y Tierra de Sepúlveda y de Cuéllar, dedicada durante siglos al aprovechamiento de los pastos por los ganados de los vecinos de Lastras de Cuéllar y Cabezuela, salió a subasta en 1860 y fue adquirida por D. Ramón Sanz Martín, un terrateniente vecino de Cabezuela, que pagó por ella 200.000 reales. Lo curioso de la historia es que este personaje, al contrario de lo que hicieron muchos de los compradores de terrenos forestales que destruían el arbolado para enriquecerse rápidamente, lo cedió a los vecinos de Cabezuela y de Lastras para que tuvieran la opción de adquirir una participación de la dehesa y seguir con los aprovechamientos tradicionales. De Lastras salieron 60 compradores. La propiedad se dividió en 60 acciones con un valor nominal de 1 peseta. En el caso de cabezuela fueron 86 los compradores y de 30 pesetas el valor de cada acción. La dehesa se dividió en dos lotes que fueron sorteados, queriendo el azar que la finca correspondiente a los vecinos de Cabezuela quedara más cerca de Lastras y viceversa.

Cuentan en la zona que el origen del nombre de Los Porretales vendría del prorrateo hecho entre los pueblos y los vecinos en el proceso de adquisición de la propiedad. De prorrateo a porrateo y de ahí a porretales. No parece muy verosímil esta explicación popular.⁵

En la actualidad estas participaciones están muy divididas por causa de las herencias, pero se sigue



Los Porretales a principios del siglo XX. Tarjeta postal.
Cortesía de Juan Francisco Saez Pajares.

actualizando la lista de vecinos con derecho de propiedad y explotación. Desde su adquisición, durante más de un siglo, se mantuvo el aprovechamiento ganadero. Los de Lastras han seguido manteniendo la fresneda y los pastos. En el caso de Cabezuela, en los años 70 del siglo pasado, seguramente influidos por las corrientes de momento en materia de explotación forestal, y posiblemente mal asesorados, decidieron talar la fresneda y dedicar el terreno al cultivo del chopo, provocando un cambio radical en la fisonomía del terreno y la pérdida de un interesantísimo paisaje cultural.

Una pequeña licencia del autor. Los Porretales forman parte imprescindible de los paisajes imaginados de mi niñez. Allí estuvo durante años

⁵ Para más información es interesante esta entrada <https://www.lastrasdecuellar.net/los-porretales-un-po-co-de-historia/>



el abuelo Juan, al que no llegué a conocer, como yegüero de Cabezuela. Pasaba largas temporadas viviendo en aquel lugar, en una choza de ramas, al cuidado de las yeguas y en contacto directo con esa naturaleza tan genuina.

Lo que me contaba mi padre de aquellos recuerdos vividos en su niñez era lo más parecido al paraíso. Recordaba las fuentes, la espesa vegetación, selvática para un niño, la gran variedad de aves entre las que siempre recordaba la llamativa oropéndola, con su color amarillo y su habilidad para tejer el nido en forma de cesto, el canto del mirlo -él siempre hablaba de la mirla, en femenino- y de otros tantos animales e infinidad de detalles que envolvían con un halo mágico aquel paisaje. Me hablaba de cómo el abuelo, con gran habilidad, se hacía las maneadas⁶ para las yeguas trenzando juncia. Pero, además de los recuerdos idílicos, también estaban los que sobrecogían. Mi padre rememoraba al abuelo, llorando, aterrado por la vida de sus dos hijos pequeños, que en ocasiones pasaban algunos días con él, cuando so-

brevenciá algún terrorífico nublado y empezaban a caer rayos alrededor de la cabaña. El paraíso, lo saben bien los pastores, se podía convertir en un infierno en cuestión de segundos.

También, como no recordar, los días de la Guerra Civil, cuando algunos, perseguidos por sus ideas, se emboscaron en los Porretales y salvaron la vida gracias a la bienhechora complicidad de mi abuelo y del vaquero, con el que compartía espacio de trabajo, que no los delataron y los socorrieron compartiendo su comida.

Este paraje no deja de sorprender. Hoy, el visitante que se acerque a Valparaíso podrá contemplar una manada de bisontes pastando por la fresneda, junto al río Cega, fruto de un proyecto internacional de reintroducción y conservación del bisonte europeo. Y yo me pregunto cuál sería la expresión del abuelo Juan, y la de mi padre, si pudieran ver esta imagen, nueva, singular, de sus entrañables Porretales.

Carlos F. de Miguel Calvo



Los Porretales en invierno.

⁶ La manea es un trozo de sogá usada para manear, amarrar, los pies de los caballos para evitar que se alejen del lugar donde pastan.



EL MUSEO SONORO HACIENDO MEMORIA - III

El Centro de Interpretación del Folklore y la Residencia de la tercera edad Los San Pedros inician en 2006 una estrecha colaboración a través del programa *Tardes para la tradición*, con el objetivo de contribuir por un lado a mejorar la calidad de vida y bienestar de las personas mayores, y por otro, darles el protagonismo que merecen como comunidad portadora de saberes tradicionales.

El año pasado, tras la pandemia, volvimos a la Residencia esta vez con el propósito de dar un estilo radiofónico a nuestras *Tardes para la Tradición*, transformándolas en la serie de podcast *Museo Sonoro-Haciendo Memoria*. De enero a marzo realizamos seis sesiones en las que participaron dieciocho residentes, de cada sesión en la que intervenían tres informantes, se montaron dos programas de aproximadamente quince minutos, siendo un total de doce episodios los publicados entre enero y julio de ese año.

13 - MS-HM - TRILLEROS - GACERÍA

Después del verano volvimos a trabajar con el material grabado aún sin editar. Del oficio de trillero habíamos hablado en la Residencia con Andrés San Deogracias Sanz, pero sus limitaciones auditivas impidieron que se desarrollara con fluidez. Considerando que aquel tema tenía interés, decidimos ampliarlo y complementarlo realizando otras entrevistas. En Cantalejo charlamos con Saturnina Casado Sanz y Miguel Ángel San

Antolín Casado, una de las últimas familias que ejercieron el oficio. De este modo, en otoño publicamos el decimotercer episodio dedicado a los trilleros y la gacería.

SERIE MUJERES: COSTUMBRES DE NACIMIENTO

En los primeros episodios del Museo Sonoro utilizamos fragmentos de grabaciones de *Tardes para la Tradición*. La revisión de estos archivos, que no se hicieron con intención de convertirse en podcast, nos permitió comprobar que tenían calidad y relevancia suficiente para formar parte de este nuevo proyecto. Empezamos por editar las entrevistas que en 2015 dedicamos a usos y costumbres de nacimiento en la primera mitad del siglo XX, cuando aún se mantenían prácticas tradicionales que poco a poco iban a ser sustituidas por una asistencia sanitaria profesional. Fueron sesiones dedicadas al embarazo, el parto, la lactancia o los cuidados de la madre y el bebé que dieron pie a interesantes conversaciones sobre aquellos momentos de cambio, donde todavía estaban presentes viejas creencias y supersticiones. Las mujeres se enfrentaban a su primer embarazo y hasta que daban a luz, desconociendo casi todo sobre el proceso. En el momento del parto solían estar acompañadas y atendidas por mujeres de la familia, una partera o, lo que fue cada vez más frecuente, por un sanitario. Tras el alumbramiento la mujer se enfrenta al postparto o puerperio, bajo la influencia de viejas prácticas y creencias transmitidas de generación en generación, compaginándolo con la crianza y siendo la leche materna el único alimento que recibirá el recién nacido durante un tiempo, algo que al no estar siempre asegurado se resolvía mediante la colaboración de mujeres del mismo pueblo o próximos dando lugar a la figura social de los “hermanos de leche”.

La crianza fundamentada en modelos tradicionales, la protección y el afecto también atendía a factores como la socialización o la estimulación, es en este punto donde cerramos esta serie para enlazar en próximos episodios con otro ámbito de la tradición, los momentos de juego, que abor-





daremos desde diversas perspectivas.

Cinco nuevos episodios dan continuidad al Museo Sonoro bajo el epígrafe MUJERES y ponen de relevancia el papel que han desempeñado, sin ser conscientes, para conquistar con pequeños gestos, nuevos espacios hacia una sociedad más igualitaria. Testimonios de mujeres, en su mayoría, que generosamente hablan de sus vivencias, del apoyo y cuidados que se prestaban entre ellas, sin duda, todo un ejemplo de solidaridad femenina.



- 14 - MS-HM - “En estado...”
- 15 - MS-HM - “De parto...”
- 16 - MS-HM - “La purgación...”
- 17 - MS-HM - “Hermanos de leche...”
- 18 - MS-HM - “Ya ha dado el ombligo...”

Informantes

Recogidos el año 2015: María Alonso Bravo, Felicitas Álvaro Álvaro, Robustiano Asenjo Isabel, María Antonia Barrio Pascual, Manuel Benito Casado, Félix Bravo Martín, Lope Bravo Llorente, Julia Bravo Casado, Juliana Castro Moreno, Demetrio Casado Castro, Josefa Gilarranz Estebanz, Gaspara de Francisco Sanz, Higinia de Francisco Sanz, Julia González Revenga, Pepa Llorente Bravo, Gregoria Llorente Bravo, Lucía Martín Bravo, Tomasa Miguel Ruíz, Ignacia Moreno Bravo, Pilar Moreno Mayoral y Ricardo

Toribio Casado.

El testimonio de Demetria Moreno se recogió en 2016 cuando tenía 103 años, durante las sesiones dedicadas al juego tradicional en las que también tuvimos ocasión de tratar otros temas. La entrevista a Matilde Francisco, natural de Aldealcorvo y actualmente residente en Madrid, se hizo por videollamada en marzo de 2023.

Informantes en la parte musical

Canciones de tradición oral del archivo de Pedro Luis Siguero Llorente recogido en San Pedro de Gaillos durante los años noventa del siglo xx. El Aula “Cantares y Percusiones” (disciplina que imparten Esther Sánchez y Jesús Suárez) junto a Violeta Pascual Marazuela (estudiante de musicología que realiza sus prácticas externas en el Centro de Interpretación del Folklore) se han encargado de la selección musical e interpretación de nanas y canciones de juego, recogidas del *Cancionero de Agapito Marazuela* y del *Cancionero de la Memoria. Encuentros con la Tradición Oral en Tierra de Pinares de Segovia*. (ISMUR y CAS) de Luis Ramos.



El podcast Museo Sonoro-Haciendo Memoria puede escucharse en:

- <https://www.sanpedrodegaillos.com/contenido.php?id=630>
- https://www.ivoox.com/podcast-museo-sonoro-haciendo-memoria_sq_f11808959_1.html
- Escaneando el código QR que aparece en la imagen



MUSEO DEL PALOTEO

#DIM2024 - 18 DE MAYO

El Museo del Paloteo se une nuevamente a la celebración del Día Internacional de los Museos. El 18 de mayo será una Jornada de Puertas Abiertas y encuentros para el intercambio de ideas y conocimientos.

INSTRUMENTOS DE CORTEZA: FLAUTA/XIBLATA



Xosé Antón Fernández “Ambás” y Ramsés Ilesies ofrecen este taller que nos permitirá jugar con la música, la tradición y el paisaje. Contaremos también con la colaboración especial del veterano dulzainero segoviano Juan del Val, conocido en el mundo de la tradición como **Juanito de la Fresneda**.



Flauta de caña, hecha por Juan del Val para el Museo del Paloteo, tal y como él se las hacía siendo niño para aprender a tocar.

A las 11h en el Museo ofrecerán una charla para introducirnos en un tema que llevan más de una década estudiando y documentando desde el ATOAM (Archivu de la Tradición Oral d'Ambás). Nos hablarán de los diferentes modelos, terminología y las especies de árboles que se han usado y se usan actualmente para trabajar con sus cortezas y hacer flautas.

Después caminaremos hasta los **Árboles Casa**, lugar que ha sido testigo de los juegos de varias generaciones en San Pedro de Gaiños y donde construiremos nuestra flauta / xiblata.



“Ambás” y Ramsés son músicos e investigadores de las Tradiciones Orales de los pueblos de Asturias. “Ambás” es presentador de la serie documental «Camín de Cantares» y del programa «Canta l'uxu», emitidos por la Televisión del Principado de Asturias (TPA) dedicados al folklore y al testimonio oral de informantes procedentes del mundo rural asturiano. En la actualidad, junto a Ramsés Ilesies, investigan y dirigen el Archivu de la Tradición Oral d'Ambás (ATOAM), y realizan el programa «Siguir en Camín» en la TPA.



MUJER Y JUEGO TRADICIONAL: LOS BOLOS

La mujer y el juego tradicional serán protagonistas de la tarde, comenzaremos con la charla de Fernando Maestro Guerrero y se complementará con una partida de bolos para conocer de la mano de sus protagonistas un juego que, como ya apuntó Fernando Maestro en el artículo publicado en el número 8 de Lazos (2005) se trata de un verdadero tesoro patrimonial.



Mujeres de San Pedro de Gaíllos jugando a los bolos. Verano 2023

FERNANDO MAESTRO, PATRIMONIO LÚDICO

Recientemente jubilado, Maestro ha entregado buena parte de su vida profesional y personal al juego y deporte tradicional. De 1993 a 2021 como director del Museo de Juegos Tradicionales de Campo (Huesca), además ha impulsado numerosos proyectos internacionales dedicados a este campo de la tradición en el que sin duda es todo un referente.

Nació en la Almunia de Doña Godina (Zaragoza) donde ha querido que permanezca buena parte de su importante colección de piezas y fotografías, resultado de muchos años de trabajos de campo e investigación. Gracias a esta donación, el Ayuntamiento de La Almunia inauguró en 2017 el Museo del Juego y el Deporte Tradicional, ubicado en la iglesia del Convento de San Lorenzo, conocido en la localidad como El Fuerte. La



Espacio de la tradición y el ocio en el mundo femenino con fotografías de juegos de bolos segovianos: Abades, Fresno de Cantespino, San Pedro de Gaíllos y Sebúlcor. El Fuerte. Juegos y Deportes Tradicionales. La Almunia de Doña Godina (Zaragoza)

exposición se compone por unas 600 piezas de juegos y deportes de todo el mundo, donde están representadas unas 250 modalidades de juegos y deportes tradicionales. Este Museo también es la sede administrativa de la Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT).



Fernando Maestro, en el Museo de Juegos Tradicionales de Campo (Huesca)

El juego tradicional es un elemento patrimonial con importante valor social transmitido de generación en generación, y lamentablemente está desapareciendo de las calles y plazas quedando relegado, con suerte, a la escuela o al ámbito de la dinamización comunitaria. El juego tradicional forma parte del patrimonio cultural inmaterial de nuestros pueblos que aporta identidad, favorece las relaciones sociales así como el contacto con el medio natural.



XIBLATES, ZAMPLONES Y TURULLOS DE CORTEZA EN LA TRADICIÓN ASTURIANA



Yá salió la fueya al roble,
yá floreció la espinera,
yá canten los paxarinos,
yá llegó la primavera.

Esta cuarteta tradicional asturiana indica la llegada de la primavera, meses verdes y con flores, hojas que brotan y sabia que corre con fuerza por ramas y troncos.

La primavera asturiana es tiempo de hacer flautas o “xiblates”, chiflos o berrones, turullos y cornetes... mil maneras de llamar a estos instrumentos infantiles de corteza que se hicieron y siguen haciendo en todos los conceyos de Asturias, del occidente al oriente y del mar a la cordillera.

En los últimos diez años desde el ATOAM (Archivu de la Tradición Oral d'Ambás) venimos estudiando y documentando los diferentes modelos, la variada terminología y las diferentes especies de árboles que permiten trabajar con sus cortezas.

Esta riqueza y variedad de formas va a depender de la zona y la presencia o no de diferentes especies, muchas veces en relación con la altitud del territorio. Llegamos a documentar instrumentos de la corteza del castaño, avellano, fresno, arce, sauce, nogal y otras variedades de la flora atlántica asturiana, siendo importante señalar que no todas las especies llegan a soltar su corteza por frotación.

La riqueza lingüística en este campo es también una parte muy importante en la recopilación que realizamos, las lenguas asturiana y gallega, presentes en nuestra tierra, tienen una variada ter-



minología tanto para árboles y sus partes, como para instrumentos, procesos de elaboración, etc.

También asociada a esta tradición aparece un interesante corpus de fórmulas infantiles para pedir que la flauta salga o toque. Algunas de estas fórmulas presentes en el territorio pueden ser:

“Sal, xiblatina, que te doi una perrina,
sal, xiblatona que te doi una perrona”

“Toca, tamboril,
que yá tamos en mes d'abril”

“Sal, sal, paliquín de castañal,
culu telu, culu melu,
con saliva de la mar, sin sal”

“Suda, suda, cañavera,
que to padre h.ue a Cervera
a buscar pan y cera,
el pan para nós, la cera para Dios,
suda, suda, yá sudé,
dami pan que yá saldré”

La variedad de formas pasa por silvatos simples (xiblatu), flautas de armónicos, flautas con agujeros (xiblades de furacos), con boquilla de bisel o con boquilla de doble caña, cornetas grandes conseguidas tras enrollar en espiral la propia corteza y otras formas.

Además de estos instrumentos de corteza registramos también otros con cañas, hojas o pajas tubadas de cereal; instrumentos infantiles que muchas veces eran los primeros con los que empezaban a tocar los futuros músicos tradicionales, en Asturias, muchos de nuestros gaiteros iniciaron así su carrera musical.

ATOAM (Archivu de la Tradición Oral d'Ambás)
Xosé A. Fdez “Ambás” y Ramsés Ilesies Fdez



PRIMAVERA ILUSTRADA 2024

El Centro de Interpretación de San Pedro de Gállos continúa con la programación de primavera dedicada al Juego Tradicional, como importante herramienta educativa y de interpretación del patrimonio.

JUEGOS QUE... 4 Y 11 DE MAYO

Juegos que bailan es un taller dirigido a pequeños y mayores como conector generacional que nos hará mover el cuerpo mientras jugamos. Pensado para el encuentro y el acercamiento a la cultura tradicional a través de la danza y el juego. Mediante canciones y bailes de una manera amable y desinhibida se creará un espacio seguro entre todos los participantes donde poder compartir y disfrutar por medio de nuestro cuerpo.

Será el 4 de mayo a las 11:30 y el precio de la inscripción, 7 euros. Lucía López, componente del colectivo Algazara que por la tarde estará con el espectáculo de música y danza de raíz **Me lleva la corriente + Alienados**, impartirá este taller.

Juegos que cuentan, Juegos que cantan es un recorrido por los juegos de corro, pasillo y comba; adivinanzas y trabalenguas; juegos de esconder



y pillar; juegos con pelota y con pítolos; juegos de palmetas y bailes juego. Todos con canciones o letrillas que conforman un tesoro patrimonial que ha superado el paso del tiempo. Arantza Rodrigo y Violeta Pascual son las encargadas de conducir esta actividad familiar recomendada a partir de 5 años, 11 de mayo a las 12:00, la inscripción es gratuita.



Viernes 3 de mayo
18:00 - Junto al Museo
JUEGO DE BOLOS Y CHITO

Sábado 4 de mayo
11:30 - JUEGOS QUE BAILAN
19:30 - ME LLEVA LA CORRIENTE + ALIENADOS

Sábado 11 de mayo
12:00 - Junto al Museo
JUEGOS QUE CUENTAN, JUEGOS QUE CANTAN

#DIM2024

Sábado 18 de mayo

11:00 - INSTRUMENTOS DE CORTEZA:
FLAUTAS / XIBLATES
17:30 - MUJER Y JUEGO TRADICIONAL:
LOS BOLOS
19:00 - UNA IMAGEN Y MIL PALABRAS
Entrega de Premios
19:30 - POI - CIA D'ES TRO
En el Frontón
LOS RESTAURANTES DEL PUEBLO
OFRECERÁN MENÚ ESPECIAL #DIM2024
(precio 15 €)

MUESTRA FIN DE CURSO AULAS DE MÚSICA TRADICIONAL

1 DE JUNIO - VILAFRANCA DEL CONDADO / 2 DE JUNIO - SAN PEDRO DE GÁLLOS- 19:30

TERRAZA EL PATIO



BAR LLORENTE

Tel. 921 53 10 86
40289 SAN PEDRO DE GAILLOS
(Segovia)

 Museo del Paloteo
Centro de Interpretación del Folklore



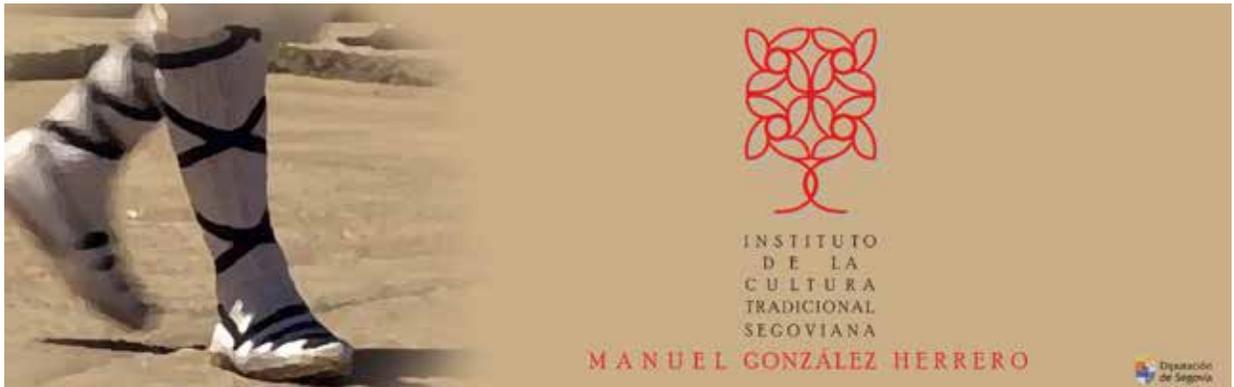
Hotel Rural El Labrador
Web: hotelduralelabrador.com
Telf: 640 67 26 01
Email: hotelduralelabrador@hotmail.com

Hornos Castro

Horno de Asar para encargos
(cordero, cochinillo y pollo)
Productos de matanza artesanos
Especialidad en chuletones de buey,
ternera y cordero



Embutidos Los Sanpedros S.L.
Ctra. de San Pedro de Gaillos a Aldealcorvo s/n
40389-San Pedro de Gaillos - Segovia
Tfnos: 921 063 898 / 660 619 031



INSTITUTO
DE LA
CULTURA
TRADICIONAL
SEGOVIANA

MANUEL GONZÁLEZ HERRERO



CURSO 2023-2024

AULAS DE MÚSICA TRADICIONAL

Colabora:



Ayuntamiento de
CONDADO DE CASTILNOVO



Dulzaina y tamboril

(clases semanales)

Cantares y percusiones

(clases quincenales)



Ayuntamiento de
SAN PEDRO DE GAILLOS